الطرائق في تعليم اللغة العربية

محمد إيفان ألفيان[1]

ABSTRACT

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa yang telah menyentuh berbagai ranah dunia. Selain sebagai bahasa media ajaran islam, bahasa Arab juga telah berjasa dalam menjunjung tinggi sains dan teknologi, memperkaya khazanah budaya nasional dan media perubahan politik internasional yang semakin menampakkan perananya dewasa ini. Sehingga bahasa Arab mengalami perkembangan yang sangat pesat. Adapun metode pembelajaran Bahasa Arab dan inovasinya akan menjadi tantangan tersendiri bagi setiap guru bahasa Arab. Oleh karena itu pembelajaran bahasa arab juga menuntut kecerdasan setiap guru untuk memahami aspek yang berkaitan dengan hasil pembelajaran. Pengetahuan guru akan metode pembelajaran bahasa Arab menjadi sebuah kebutuhan demi tercapainya tujuan pembelajaran serta terlaksananya pembelajaran yang lebih baik.

***Kata Kunci**: Metode, Pembelajaran, Bahasa Arab*

أ. تمهيد

اللغة هي أساس الحياة في المجتمع، فهي وسيلة التفاهم والتخاطب، وتبادل الأفكار والآراء والمشاعر بل هي الركن الأول في تقدم الفكر، وارتفاء الحضارة، واتساع التأليف في ميادين العلم والمعرفة. إن اللغة بمعناها الواسع أداة التفاهم ووسيلة التعبير بالنفس بين طوائف المخلوقات[2].

[1] Penulis adalah dosen Tarbiyah STAIN Kudus

[2] حسن سليمان، *دراسة التحليلية وموافق تطبيعه في تعليم اللغة العربية والدين الإسلامي*، (مصر: دار

وتعليم اللغة العربية - شأن تدريس اللغات الأخرى - يهدف إلى إكساب الدارسين القدرة على الاتصال اللغوي السليم، سواء أكان هذا الاتصال شفهيا أم كتابيا. والاتصال اللغوي لا يتعدى أن يكون بين متكلم ومستمع أو بين كاتب وقارئ. ومن ثم كان مهارة الكلام له مكانته الرئيسية بين المهارات الأخرى.

إن أهم ميادين علم اللغة التطبيقي وأبرزها هي تعليم اللغة، أميَّة كانت أو أجنبية، الذي يقسم بعدد من الفروع. منها : طرائق تدريس اللغات ومناهجه ومقرراته، واختبارات اللغة ، ومختبرات اللغة، والتحليل التقابلي وتحليل الأخطاء وغير ذلك[٣].

معنى طريقة لغة : السيرة، الحالة، المذهب، الخط في الشيء[٤]. وأما إصطلاحا مجموعة الأساليب التي يتم بوسيطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم؛ من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة[٥]. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب، وإجراءات، وما يستخدمه من مادة تعليمية، ووسائل معينة. وهناك-اليوم-كثير من الطرائق، التي تعلم بها اللغات الأجنبية، وليس من بين تلك الطرائق، طريقة مثلى، تلائم كل الطلاب والبيئات والأهداف والظروف، إذ لكل طريقة من طرائق تعليم اللغات مزايا، وأوجه قصور. وعلى المدرس أن يقوم بدراسة تلك الطرائق، والتمعّن فيها، واختيار ما يناسب الموقف التعليمي، الذي يجد نفسه فيه .ومن أهم طرائق تعليم اللغات الأجنبية ما يلي : أ- طريقة القواعد والترجمة. ب-الطريقة المباشرة. ج-الطريقة السمعية الشفهية. د- الطريقة التواصلية هـ- الطريقة الانتقائية . وسنعرّف لاحقاً باختصار بتلك الطرائق.

ب. الطرائق في تعليم اللغة العربية

١. طريقة القواعد والترجمة

لهذه الطريقة أسماء عدة أخرى. فيدعوها البعض الطريقة القديمة، ويدعوها الآخرون

المعارف ١٩٨٦)، ص: ٢٣

[٣] عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، *طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢ م، ص ١٥-١٦.

[٤] لويس مألوف، ، *المنجد فى اللغة والأعلام*، الطبعة الثامنة والعشرون، بيروت: دار المشريق، ٢٠٠٠م، ص ٤٦٥.

[٥] محمد عزت عبد الموجود، و رشدي طعيمة، و على مدكور، *طرق تديس اللغة العربية والتربية الدينية*، القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨١م، ص ٣٩٢.

الطريقة التقليدية. تعد هذه الطريقة من أقدم الطرق تعليم اللغات الثانية. وقد انتشرت هذه الطريقة في أوربا ثم آسيا ثم تحولت إلى أمريكا بعد عصر النهضة[٦]. تعتمد هذه الطريقة على تدريس الدارسين على قراءة النصوص وترجمتها، ويعتبر التدريب على الكتابة وتقليد النصوص شيئا مهما ورئيسا. ولقد اتسمت الكتب التي اتبعت هذه الطريقة بتركيز على تفاصيل قواعد اللغة التي وضعت وصنفت وشكلت على أساس التنصيف التقليدي لقواعد اللغة اللاتينية والإغريقية اللتين نشأت في هذه الطريقة في أحضانها، كما امتلأت هذه الكتب بالتدريبات التمرينية خاصة بتدريبات الترجمة وبقوائم المفردات الموضوعة في اللغتين، كما ازدحمت بالنصوص المستخلصة من مؤلفات كبار الكتّاب، والتي اختارها على أساس ما تحتويه من أمور عقلية على أساس ما تتضمنه مما يحب اللغة للدارسين[٧].

من أقدم الطرائق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم .تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. ومما يؤخذ على طريقة القواعد والترجمة: إهمالها لمهارة الكلام وهي أساس اللغة، كما أن كثرة اللجوء إلى الترجمة، يقلل من فرص عرض اللغة الأجنبية للطلاب، أضف إلى ذلك أن المبالغة في تدريس قواعد اللغة الأجنبية وتحليلها يحرم الطلاب من تلقي اللغة ذاتها، فكثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل . واهتمامها بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها . تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة . وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة كأسلوب رئيسي في التدريس .

وتهدف طريقة القواعد والترجمة إلى تدريب الطالب على استخراج المعنى من النصوص الأحنبية وذلك عن طريق ترجمة هذه النصوص إلى لغته القومية. وفي مراحل المتقدمة وهذه الطريقة كما يذكر أكثر من باحث في اللغات الأجنبية لا تعطى أهمية تذكر للنطق الدقيق أو لما يسمى بالتنغيم Intonation أو لمهارات الاتصال، وعلى العكس

[٦] سمساعة، أحمد الحسن، *البرانج التعليمية أساليبها وطرق تدريسها*، ماليزيا : ٢٠٠٢، ص ١٧١ – ١٧٢.

[٧] محمود كامل الناقة، رشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، إيسيسكو، ٢٠٠٣، ص ٨٠.

من ذلك كانت هناك عناية زائدة أو تركيز شديد على معرفة مبادئ القواعد واستثناءاتها. وعلى هذا كان هناك ضعف في التدريب على استخدام اللغة ليعبر الفرد عن نفسه مستخدما أفكاره هو. لقد كانت التقليدية في التعبير عن النفس ظاهرة حتى في الكتابة التي يفترض فيها أن يكون الفرد حرا في التعبير عن أفكاره الذاتية[٨].

وبإيجاز فإنّ هذه الطريقة تمتاز بما يلي :

أ. تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام.

ب. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة . وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس .

ت. تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية، كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية وضبط صحتها.

ث. كثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل . واهتمامها بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها.

٢ . *الطريقة المباشرة*

ظهرت هذه الطريقة عندما لوحظ في النشاط اللغوي أن الطلاب يمكنهم تعلم فهم اللغة عن طريق الاستماع لقدر كبير من التحدث بها، وعن طريق التكلم بها في مواقف حيوية ومناسبة للطلاب، ولوحظ أيضا أن هذه الطريقة التي يتعلم بها الطلاب لغتهم الوطنية، وأيضا اللغة الثانية بدون صعوبات كثيرة عندما ينتقلون إلى بيئة هذه اللغة الثانية، وتعتمد هذه الطريقة على ربط كلمات اللغة المتعلمة وجملها وتراكيبها بالأشياء والأحداث من دون أن يستخدم المعلم أو الطلاب لغتهم الوطنية. والطريقة المباشرة تبدأ بتعليم المفردات أولا من خلال سلسلة من الجمل تدور حول أنشطة الحياة اليومية مثل الاستيقاظ، وتناول الطعام، والذهاب إلى السوق وزيارة الطبيب ...إلخ متوسلة إلى ذلك بتحويل الموقف

---

[٨] فتحي علي يونس، محمد عبد الرؤوف الشيخ، *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق*، مكتبة وهبة، القاهرة: ٢٠٠٣، ص ٧١.

التعليمي إلى موقف تمثيلي مع الاستعانة بالأشياء والصور والرسوم وغيرها[٩]. وتسمى المباشرة لأنه ليس بين اللفظ والمعنى حاجز يدفعنا لاستخدام الترجمة في فهم المقصود. إن تعليم اللغة العربية بوصفها اللغة الثانية بهذه الطريقة يتماثل مع الطريقة التي تعلم المتعلم بها لغته الأولى. فينبغي تدريس اللغة أصواتا وجملا في إطار موقف طبيعي ترتبط به هذه الأصوات والجمل بمدلولاتها سواء عن طريق تجسيد الفعل من المعلم لعب الدور أو عن طريق إحضار عينة من الأشياء التي تدل عليها الكلمات.

ومع تطور الدراسات الصوتية خلال النصف الثاني من القرون العشرين، اهتم ميدان تعليم اللغات الأجنبية بالصوتيات، ومن هنا التفتت الطريقة المباشرة إلى الجانب الصوتي وأخذت تركز بشكل أكبر على الممارسة الشفهية والنطق الصحيح، واعتبرت أن هذا الجانب هو المدخل الصحيح والمنطقي لتعليم اللغة الأجنبية[١٠].

ولقد رحّب الكثيرون بهذه الطريقة باعتبار أنها تقوّم أسلوبا ممتعا وجذّابا لتعليم اللغة الأجنبية من خلال النشاط، وباعتبار أنها أثبتت نجاحها في تخليص الطلاب من حالة العزوف عن تعلم اللغة الأجنبية، خاصة في المراحل الأولى.

تمتاز هذه الطريقة بما يلي: الاهتمام بمهارة الكلام، بدلاً من مهارتي القراءة والكتابة، وعدم اللجوء إلى الترجمة عند تعليم اللغة الأجنبية، مهما كانت الأسباب، وعدم تزويد الطالب بقواعد اللغة النظرية، والاكتفاء بتدريبه على قوالب اللغة وتراكيبها، والربط المباشر بين الكلمة والشيء الذي تدل عليه، واستخدام أسلوب المحاكاة والحفظ، حتى يستظهر الطلاب جملاً كثيرة باللغة الأجنبية .ومما يؤخذ على هذه الطريقة: أن اهتمامها بمهارة الكلام، جعلها تهمل مهارات اللغة الأخرى، كما أن تحريمها استعمال الترجمة في التعليم (حتى عند الضرورة) يؤدي إلى ضياع الوقت، وبذل جهد كثير من المدرس والطالب، كما أنَّ الاعتماد على التدريبات النمطية، دون تزويد الطالب بقدر من الأحكام والقواعد النحوية، يحرم الطالب من إدراك حقيقة التركيب النحوي، والقاعدة التي تحكمه.

وبإيجاز فإنّ هذه الطريقة تمتاز بما يلي :

أ. تعطي الطريقة المباشرة الأولوية لمهارة الكلام بد لا من مهارة القراءة والكتابة

---

[٩] الناقة، محمود كامل، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، ص ٧٣.

[١٠] الناقة، محمود كامل، *المرجع نفسه*، ص ٧٣.

والترجمة, على أساس أن اللغة هي الكلام بشكل أساسي .

ب. تجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وتعتبرها عديمة الجدوى, بل شديدة الضرر على تعليم اللغة المنشودة وتعلمها .

ت. بموجب هذه الطريقة , فإن اللغة الأم لا مكان لها في تعليم اللغة الأجنبية .

ث. تستخدم هذه الطريقة الاقتران المباشر بين الكلمة وما تدل عليه , كما تستخدم الاقتران المباشر بين الجملة والموقف الذي تستخدم فيه . ولهذا سميت الطريقة بالطريقة المباشرة .

ج. لا تستخدم هذه الطريقة الأحكام النحوية , لأن مؤيدي هذه الطريقة يرون أن هذه الأحكام لا تفيد في إكساب المهارة اللغوية المطلوبة .

د. تستخدم هذه الطريقة أسلوب « التقليد والحفظ « حيث يستظهر الطلاب جملاً باللغة الأجنبية وأغاني ومحاورات تساعدهم على إتقان اللغة المنشودة .

٣ . الطريقة السمعية الشفهية

من أهم أسس هذه الطريقة : عرض اللغة الأجنبية على الطلاب مشافهة في البداية، أما القراءة والكتابة، فيقدمان في فترة لاحقة، ويعرضان من خلال مادة شفهية، دُرِّب الطالب عليها .ينحصر اهتمام المدرس في المرحلة الأولى في مساعدة الطلاب على إتقان النظام الصوتي والنحوي للغة الأجنبية، بشكل تلقائي. ولا يصرف اهتمام كبير في البداية لتعليم المفردات، إذ يكتفى منها بالقدر الذي يساعد الطالب على تعلم النظام الصوتي والنحوي للغة الأجنبية . وترى هذه الطريقة وضع الدارس في مواجهة اللغة، حتى يمارسها ويستخدمها. ولا مانع من اللجوء إلى الترجمة، إذا استدعى الأمر ذلك. وينبغي استعمال الوسائل السمعية والبصرية بصورة مكثفة، واستخدام أساليب متنوعة لتعليم اللغة، مثل المحاكاة والترديد والاستظهار، والتركيز على أسلوب القياس، مع التقليل من الشرح، والتحليل النحوي.وبدلا من ذلك يتم تدريب الطلاب تدريباً مركزاً على أنماط اللغة وتراكيبها النحوية . ومما يؤخذ على هذه الطريقة، الاهتمام بالكلام على حساب المهارات الأخرى، والاعتماد على القياس، دون الأحكام النحوية، والإقلال من اللجوء

إلى الترجمة.

ظهرت هذه الطريقة في أمريكا وذلك حينما دعت الحاجة إلى اتصال الجيش الأمريكي بالشعوب الأخري في مناسبات عديدة. ولقد نعلم أن عملية الاتصال في حد ذاتها قد ازدادت بشكل ملحوظ بعد الحرب العالمية الأولى والثانية، فانتشرت برامج الإذاعة وتقدمت وسائل الاتصال حينما ظهرت الإذاعة المشاهدة (التلفاز) والأقمار الصناعية مما أدى إلى ازدياد التبادل الثقافي والتعليم بين الأمم. وهذا كله كان حافرا دافعا بأن يهتم الناس بتعلم اللغات الأجنبية غير لغتهم الوطنية، وتركّز هذا الاهتمام على فهم اللغة والتكلم بها، مما انعكس على الطرق التي يتعلم بها الناس قراءة اللغة الأجنبية بطلاقة والكتابة به بدقة[١١].

ونتيجة للاهتمام بزيادة القدرة على الاتصال باللغة الأجنبية ظهر مصطلح (السمعي الشفهي) ليطلق على طريقة تهدف إتقان مهارات الاستماع والكلام أولا بوصفه أساسا لإتقان مهارات القراءة والكتابة ثانيا. ولقد استفادت هذه الطريقة مما وصل إليه علماء اللغة من نتائج فيما يتصل بدراسة الأصوات والتراكيب اللغوية: النحوية والصرفية، والدراسات المقارنة والتقابلية بين لغة المتعلم واللغة الجديدة التي يتعلمها ومما استفادت منه هذه الطريقة ما توصله إليه علماء اللغة من الخصائص والحقائق الآتية[١٢]:

أ. إن اللغة حديث وليست بكتابة، ولذلك يدرسون اللغة كما هي وكما ينطق أهلها بها وكما يسمع من أهلها وهذا يناقض طريقة النحو والترجمة.

ب. إن اللغة مجموعة منتظمة من العادات، إذ إن اللغة مكتسبة كما أن العادات مكتسبة ويمكن فهم هذه اللغة عن طريق الاحتكاك ومراقبة السلوك.

ج. إن اللغة هي ما يتحدثها بها أصحابها بالفعل وليس ما ينبغي أن يُتحدث بها.

د. إن للغات خصائص وهي تختلف بعضها عن بعض. وتعتمد اللغة على السمع والمشافهة ولذلك تؤخذ اللغة كما يريدها البعض.

٤. الطريقة التواصلية

تجعل هذه الطريقة هدفها النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة الأجنبية

[١١] سمساعة، أحمد الحسن، *البرانج التعليمية أساليبها وطرق تدريسها*، ماليزيا : ٢٠٠٢، ص ١٩٩.

[١٢] الناقة، محمود كامل، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، ص ٨٠ – ٨٢.

وسيلة اتصال، لتحقيق أغراضه المختلفة. ولا تنظر هذه الطريقة إلى اللغة، بوصفها مجموعة من التراكيب والقوالب، مقصودة لذاتها، وإنما بوصفها وسيلة للتعبير عن الوظائف اللغوية المختلفة، كالطلب والترجي والأمر والنهي والوصف والتقرير ...إلخ. وتعرض المادة في هذه الطريقة، لا على أساس التدرج اللغوي، بل على أساس التدرج الوظيفي التواصلي.ويتم العمل فيها عبر الأنشطة المتعددة، داخل الوحدة التعليمية. وتعتمد طريقة التدريس على خلق مواقف واقعية حقيقية، لاستعمال اللغة مثل: توجيه الأسئلة، وتبادل المعلومات والأفكار، وتسجيل المعلومات واستعادتها، وتستخدم المهارات لحل المشكلات والمناقشة والمشاركة ...إلخ .

وهذه الطرية تهدف إلى تمكين المتعلمين من إتقان اللغة الأجنبية، واستخدامها في مواقف الحياة المختلفة التي لا يمكن فيها استخدام اللغة الأم. بل إن هذه الطريقة ما قامت في الأصل، أثناء الحرب العالمية الثانية، إلا لخلق جيل ممن يتقنون اللغات الأجنبية لاستخدامها بوصفها جزءا من المجهود الحرب للحلفاء [١٣].

إن الطريقة التواصلية في تعليم اللغة تقف على النقيض من الطريقين الأساسيتين التقليدية والسمعية الشفهية، حيث لا ترى اللغة مجرد قواعد جافة، ولا تراها عادة سلوكية[١٤].

٥. الطريقة الانتقائية

ترى هذه الطريقة أن المدرس حر في اتباع الطريقة التي تلائم طلابه؛ فله الحق في استخدام هذه الطريقة، أو تلك. كما أن من حقه أن يتخيَّر من الأساليب، ما يراه مناسباً للموقف التعليمي، فهو قد يتبع أسلوبا من أساليب طريقة القواعد والترجمة، عند تعليم مهارة من مهارات اللغة، ثم يختار أسلوباً من أساليب الطريقة السمعية الشفهية في موقف آخر. وقد نبعت فلسفة هذه الطريقة من الأسباب التالية: لكل طريقة محاسنها التي تفيد في تعليم اللغة، ولا توجد طريقة مثالية تخلو من القصور، وطرائق التعليم تتكامل فيما بينها

---

[١٣] إسماعيل، زكريا، *طرق تدريس اللغة العربية*، إسكندرية، مصر، دار المعرفة الجامعية، ط١، ١٩٩٩ م، ص ٨٩.

[١٤] الكلابي، تيسير وإياد ملخم، *التوجيه الفني في أصول التربية والتدريس*، لبنان، مكتبة لبنان، ١٩٨٧، ص ٥٨.

ولا تتعارض، وليس هناك طريقة تناسب جميع الأهداف والطلاب والمدرسين والبرامج. وتأتي الطريقة الانتقائية رداً على الطرق الثلاث السابقة . والافتراضات الكامنة وراء هذه الطريقة بإيجاز هي :

أ. كل طريقة في التدريس لها محاسنها ويمكن الاستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية .

ب. لا توجد طريقة مثالية تماماً أو خاطئة تماماً ولكل طريقة مزايا وعيوب وحجج لها وحجج عليها .

ج. من الممكن النظر إلى الطرق الثلاث السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدل من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة . وبعبارة أخرى , من الممكن النظر إلى الطرق الثلاث على أنها متكاملة بدل من كونها متعارضة أو متنافسة أو متناقضة .

د. لا توجد طريقة تدريس واحدة تناسب جميع الأهداف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج تدريس اللغات الأجنبية .

ه. المهم في التدريس هو التركيز على المتعلم وحاجاته , وليس الولاء لطريقة تدريس معينة على حساب حاجات المتعلم .

و. على المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بغض النظر عن انتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة . إذ من الممكن أن يختار المعلم من كل طريقة الأسلوب أو الأساليب التي تناسب حاجات طلابه وتناسب الموقف التعليمي الذي يجد المعلم نفسه فيه.

ج. خاتمة

إن برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لم تبدأ بداية حقيقية إلا في العقد الأخير من القرن الرابع عشر الهجري. يقول العصيلي :» ينبغي ألا نبقى في تدريس لغتنا عالة على النظريات والطرائق والأساليب المستوردة من بيئات ولغات أجنبية، تختلف طبيعتها عن طبيعة اللغة العربية وبيئتها وتاريخها.

وفي اعتقادي أن الوقت قد حان للبحث عن طرائق وأساليب لتعليم اللغة العربية، نابعة من اللغة العربية نفسها، ومراعية لطبيعتها، ومستوياتها، وبيئتها، وتاريخها، ووظيفتها في العالم. فاللغة العربية هي لغة الإسلام والقرآن والعبادات من ناحية، ولغة عالمية كسائر اللغات الحية من ناحية أخرى».

المراجع

حسن سليمان، *دراسة التحليلية وموافق تطبيعه في تعليم اللغة العربية والدين الإسلامي*، مصر : دار المعارف ١٩٨٦ م.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، *طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، الرياض : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢ م.

لويس مألوف، *المنجد فى اللغة والأعلام*، الطبعة الثامنة والعشرون، بيروت: دار المشريق، ٢٠٠٠ م.

محمد عزت عبد الموجود، ورشدي طعيمة، وعلى مدكور، *طرق تديس اللغة العربية والتربية الدينية*، القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨١ م.

سمساعة، أحمد الحسن، *البرانج التعليمية أساليبها وطرق تدريسها*، ماليزيا : ٢٠٠٢ م.

محمود كامل الناقة، رشدي أحمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*، إيسيسكو، ٢٠٠٣ م.

فتحي علي يونس، محمد عبد الرؤوف الشيخ، *المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق*، مكتبة وهبة، القاهرة: ٢٠٠٣ م.

إسماعيل، زكريا، *طرق تدريس اللغة العربية*، إسكندرية، مصر، دار المعرفة الجامعية، ط١، ١٩٩٩ م.

الكلابي، تيسير وإياد ملخم، *التوجيه الفني في أصول التربية والتدريس*، لبنان، مكتبة لبنان، ١٩٨٧ م.

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم. *النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية*، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض، ١٤٢٠ هـ.